

Herstellung eines amtlichen Informationsblattes im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative Pesca

Offenes Verfahren

(96/C 94/10)

1. **Auftraggeber:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion „Fischerei“, XIV/D/1, J 99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 31 88. Telefax (32-2) 296 30 33.
2. **Dienstleistungskategorie:** Die Gemeinschaftsinitiative PESCA (1994-1999) zielt darauf ab, den Fischereisektor in die Lage zu versetzen, die gegenwärtige Strukturkrise zu überwinden, die sich daraus ergebenden sozioökonomischen Folgen zu verarbeiten und zur wirtschaftlichen Diversifizierung der von der Fischerei abhängenden Regionen beizutragen.

Im Rahmen dieser Initiative beabsichtigt die Kommission, ein regelmäßig erscheinendes amtliches Informationsblatt zu verfassen und zu verbreiten (10 Ausgaben jährlich). Der Auftrag umfaßt Konzeption, Redaktion, Herausgabe, Übersetzung und Verbreitung dieser Veröffentlichung.
3. **Lieferort:** Gebiet der Europäischen Gemeinschaften.
4. Entfällt.
5. Vorschläge der Bieter müssen die Gesamtheit der Dienstleistungen betreffen.
6. Entfällt.
7. Der Vertrag wird für die Dauer der Gemeinschaftsinitiative Pesca abgeschlossen, und zwar auf der Grundlage eines Zweijahresvertrages, der wiederum einmal zwei Jahre verlängerbar ist.
8. a) Die Ausschreibungsunterlagen sind erhältlich bei:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion „Fischerei“, XIV/D/1, Frau Pariat, J 99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Tel. (32-2) 295 31 88, Telefax (32-2) 296 30 33.

b) Frist für die Anforderung der Ausschreibungsunterlagen: 30. 4. 1996.
9. a) Frist für die Einreichung der Angebote: 15. 5. 1996.

b) Die Angebote sind bei der unter Ziffer 8. a) genannten Anschrift einzureichen.

c) Sprachen: eine der Amtssprachen der Gemeinschaften.
10. a) Die Angebotsöffnung erfolgt durch die zuständigen Dienststellen der GD XIV. Ein Vertreter je Bieter kann bei der Angebotsöffnung anwesend sein.

b) Die Angebotsöffnung findet am 28. 5. 1996 (10.00) bei folgender Anschrift statt: 99, rue Joseph II, B-1040 Brüssel, Konferenzraum, Erdgeschoß.
11. Die Kommission behält sich vor, vom Auftragnehmer eine Sicherheit entsprechend den finanziellen Regelungen der EG zu verlangen.
12. Grundlage des Vertrages ist ein Zweijahreshaushalt entsprechend den vom Auftragnehmer ausgewiesenen Kosten.

Zahlungsbedingungen für jede Vertragsverlängerung: Höchstens 20 % der Haushaltsmittel als Vorauszahlung, 20 % halbjährlich, jeweils fällig nach Einreichung und Billigung eines Zwischenberichts für jede Periode durch die Kommission, Restzahlung nach Einreichung und Annahme der Abrechnungsnachweise und des Schlußberichts durch die Kommission.
13. Entfällt.
14. **Auswahlkriterien:** Die Bieter haben die folgenden Nachweise zu erbringen:

Berufliche Leistungsfähigkeit:
— Handelsregisterauszüge,
— Satzung.

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:
— Bilanz der letzten beiden Jahre.

Technische Leistungsfähigkeit:
— Erfahrung im Bereich Druckerei und Herausgabe,
— Fähigkeit auf Gemeinschaftsebene zu arbeiten und Informationsschriften in allen Sprachen der Gemeinschaften zu liefern,
— Beschreibung der dem Bieter für die Ausführung der Leistung zur Verfügung stehenden Ressourcen und Ausrüstung,
— Erklärung in bezug auf die Aufgaben, die der Bieter selbst ausführen wird und in bezug auf die Aufgaben, die an Nachunternehmer vergeben werden sollen.

15. **Bindefrist für die Angebote:** 6 Monate ab dem Tag nach der Frist für die Angebotseinreichung.
16. **Kriterien für die Auftragsvergabe:** Der Auftrag wird an das Unternehmen vergeben, das das wirtschaftlich vorteilhafteste Angebot nach folgenden Kriterien vorlegt:
- allgemeine Qualität des Projektes,
 - Arbeitsprogramm,
 - Methodologie,
- Qualifikation der vorgeschlagenen Teams und Nachunternehmer,
- Preis.
17. Entfällt.
18. **Vorinformation:** Entfällt.
19. **Tag der Absendung:** 20. 3. 1996.
20. **Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften:** 20. 3. 1996.
21. Der Auftrag fällt unter das GATT-Abkommen.

Organisation von Zusammenkünften zwischen Partnerunternehmen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative Pesca

Offenes Verfahren

(96/C 94/11)

1. **Auftraggeber:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion „Fischerei“, XIV/D/1, J 99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 31 88. Telefax (32-2) 296 30 33.
2. **Dienstleistungskategorie:** Die Gemeinschaftsinitiative Pesca (1994-1999) zielt darauf ab, den Fischereisektor in die Lage zu versetzen, die gegenwärtige Strukturkrise zu überwinden, die sich daraus ergebenden sozioökonomischen Folgen zu verarbeiten und zur wirtschaftlichen Diversifizierung der von der Fischerei abhängenden Regionen beizutragen.
- Im Rahmen dieser Initiative beabsichtigt die Kommission, Zusammenkünfte zwischen Partnerunternehmen zu organisieren, die in von der Fischerei abhängenden Regionen ansässig sind. Dieser Auftrag betrifft die Organisation von zwei Zusammenkünften während der Dauer des Vertrages.
3. **Lieferort:** Gebiet der Europäischen Gemeinschaften.
4. Entfällt.
5. Vorschläge zur Angebotseinreichung müssen die Gesamtheit der Dienstleistungen betreffen.
6. Entfällt.
7. Der Vertrag wird für die Dauer der Gemeinschaftsinitiative Pesca abgeschlossen, und zwar auf der Grundlage eines Zweijahresvertrages, der wiederum um zwei Jahre verlängerbar ist.
8. a) Die Ausschreibungsunterlagen sind erhältlich bei:
Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion „Fischerei“, XIV/D/1, J 99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Tel. (32-2) 295 31 88, Telefax (32-2) 296 30 33.
- b) **Frist für die Anforderung der Ausschreibungsunterlagen:** 30. 4. 1996.
9. a) **Frist für die Einreichung der Angebote:** 15. 5. 1996.
- b) Die Angebote sind bei der unter Ziffer 8. a) genannten Anschrift einzureichen.
- c) **Sprachen:** Eine der Amtssprachen der Gemeinschaften.
10. a) Die Angebotsöffnung erfolgt durch die zuständigen Dienststellen der GD XIV. Ein Vertreter je Bieter kann bei der Angebotsöffnung anwesend sein.
- b) Die Angebotsöffnung findet am 28. 5. 1996 (10.00) bei folgender Anschrift statt: 99, rue Joseph II, B-1040 Brüssel, Konferenzraum, Erdgesch.
11. Die Kommission behält sich vor, vom Auftragnehmer eine Sicherheit entsprechend den finanziellen Regelungen der EG zu verlangen.
12. Grundlage des Vertrages ist ein Zweijahreshaushalt entsprechend den vom Auftragnehmer ausgewiesenen Kosten.